



NL Ophanginstructie horizontale jaloezie

Product met spandraden

EN Mounting instructions horizontal blind

Product with tension wires

F Instructions de montage store vénitien

Produit à haubans

D Montageanleitung Horizontal-Jalousie

Produkt mit Spannschnüren

DK Monteringsvejledning for vandret jalusi

Produkt med snor

S Monteringsanvisningar för horisontell persenn

Produkt med spännlinor

N Monteringsanvisning for persienner

Produkt med strammewirer

PL Instrukcja montażu żaluzji poziomych

Produkt z linkami napinającymi

E Instrucciones para colgar la persiana horizontal

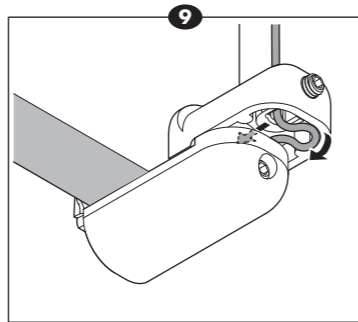
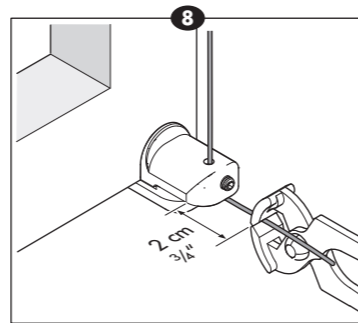
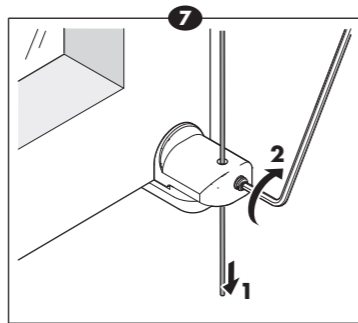
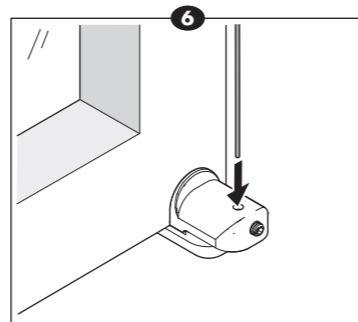
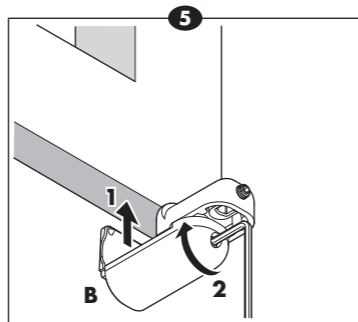
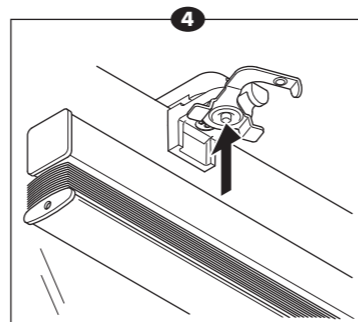
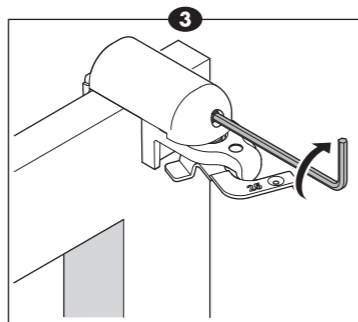
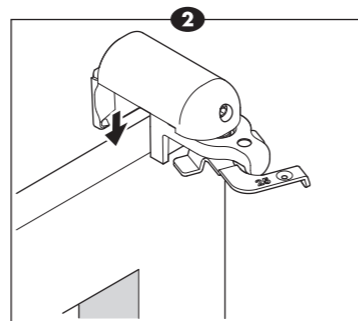
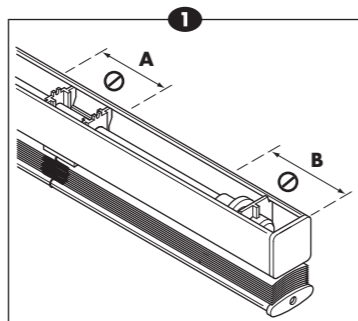
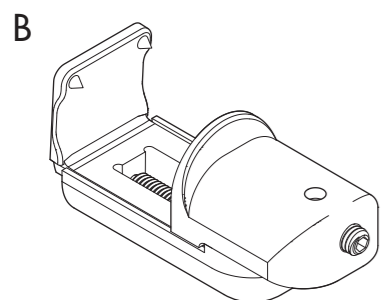
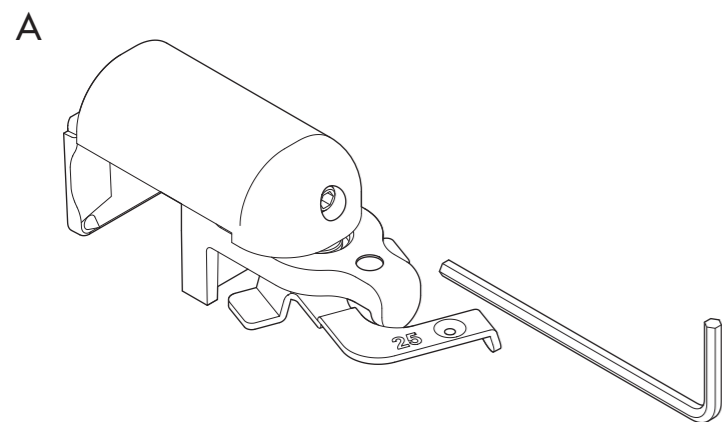
Producto con hilos tensores

I Istruzioni per appendere la veneziana a lamina orizzontali

Prodotto con cavi tenditori

P Instruções de suspensão dos estores horizontais

Produto com cabos tensores



NL **!** Lees voor het gebruiken van het product eerst de gebruiksaanwijzing!

- ▼ Dit product kan door een doe-het-zelver geïnstalleerd worden.
- ▼ Bewaar de bijgeleverde instructies!

Gebruik

Bij het monteren van een product op draai- en kiepramen.

Bepalen plaatsing van de steunen

- ▼ Markeer de posities van de steunen op het kozijn. Verdeel de steunen zo gelijk mogelijk over de lengte van de bovenbalk.
LET OP: Steunen niet recht boven de ladderkoorden (A) en het bedieningsmechanisme (B) plaatsen! (1)

Bevestigen van de klemsteun op het raam

- ▼ Plaats de klemsteunen op de rand van het raam (2) en draai de schroeven aan de voorkant van de klemmen vast om de klemmen op spanning te brengen. (3)
- ▼ Druk de bovenbak van de jaloezie tegen de steunen (4) en klem deze d.m.v. het scharnierende plaatje vast. (5)
- ▼ Plaats de klemsteunen voor de spandraden (B) over de onderkant van het kozijn (5-1) en draai de schroeven aan de voorkant van de klemmen vast om de klemmen op spanning te brengen. (5-2)
- ▼ Voer de spandraden door de gaten in de klemsteunen (B). (6)
- ▼ Breng de spandraden op spanning (7-1) en klem ze vast met de spanschroeven. (7-2)
- ▼ Knip de spandraden op ongeveer 2 cm af, zodat deze later opnieuw gemonteerd kunnen worden. (8)
- ▼ De uitstekende draadeinden kunnen opgeborgen worden in de klemsteunen: steek het draadeind tussen de twee helften van de klemsteun en duw het draadeind uit het zicht. (9)

Onderhoud

De horizontale jaloezieën kunnen met een licht vochtige doek worden gereinigd.

EN **!** Read the operating instructions before using the product!

- ▼ This product can be mounted by a non professional.
- ▼ Keep the supplied instructions!

Usage

For the assembly of a product on tilt and turn windows..

Determine locations of the supports

- ▼ Mark the positions for the supports on the window frame. Spread the supports out as evenly as possible on the top casing.
ATTENTION: Do not fit the supports directly above the (ladder)cords (A) and the working mechanism (B)! (1)

Positioning the supports

- ▼ Position the clamp brackets on the edge of the window (2) and bolt the screws on the front of the clamps to tighten them. (3)
- ▼ Press the top casing of the blind against the supports (4) and clip it on with the aid of the (small) hinged plate. (5)
- ▼ Position the supports for the tension wires (B) at the bottom of the frame (5-1) and bolt the screws on the front of the clamps to tighten them. (5-2)
- ▼ Feed the tension wires through the holes in the mounting brackets (B). (6)
- ▼ Set the tension wires (7-1) to the correct tension and secure them with the tensioning screws. (7-2)
- ▼ Cut the wires at approximately 3/4" (2 cm), to ensure possible refitting at a later time (8)
- ▼ The protruding wire ends can be tidied away in the mounting brackets: insert the wire end between the two halves of the mounting bracket and tuck it away out of sight. (9)

Maintenance

The horizontal blinds can be cleaned with a light (slightly), damp cloth.

F **!** Lisez les instructions d'utilisation avant d'utiliser le produit!

- ▼ Ce produit peut être placé par un bricoleur.
- ▼ Conservez les instructions fournies!

Utilisation

Pour le montage d'un produit sur une fenêtre en imposte.

Déterminer l'emplacement des supports

- ▼ Marquez les positions des supports sur l'encadrement. Répartissez les supports le plus régulièrement possible sur la longueur du boîtier supérieur.
ATTENTION: Ne placez pas les supports juste au-dessus des échelles de corde (A) et du mécanisme de commande (B)! (1)

Fixation du support sur la fenêtre

- ▼ Placez les supports de serrage sur le bord de la fenêtre (2) et serrez les boulons sur la face avant des supports de manière à amener ces derniers en tension. (3)
- ▼ Appuyez le boîtier supérieur du store vénitien contre les supports (4) et fixez-le à l'aide de la plaquette pivotante. (5)
- ▼ Placez les supports de fixation pour haubans (B) sur la partie inférieure du châssis (5-1) et serrez les boulons sur la face avant des supports de manière à amener ces derniers en tension. (5-2)
- ▼ Faites passer les câbles tendeurs dans les trous des supports de fixation (B). (6)
- ▼ Tendez les câbles (7-1) et fixez-les à l'aide des vis de serrage. (7-2)
- ▼ Coupez les haubans à environ 2 cm (3/4"), de manière à pouvoir les remonter éventuellement plus tard. (8)
- ▼ Les extrémités des câbles qui dépassent peuvent être rangées dans les supports de fixation : placez les extrémités des câbles à l'intérieur du support de fixation de manière à les dissimuler. (9)

Entretien

Nettoyez les stores vénitiens à l'aide d'un chiffon légèrement humide.

D **!** Lesen Sie die Betriebsanleitung, bevor Sie das Produkt verwenden!

- ▼ Dieses Produkt kann durch einen Heimwerker installiert werden.
- ▼ Bewahren Sie die mitgelieferte Anleitungen auf!

Anwendungsgebiet

Zur Montage eines Produkts an Dreh- oder Kippfenstern.

Lage der Halterungen festlegen

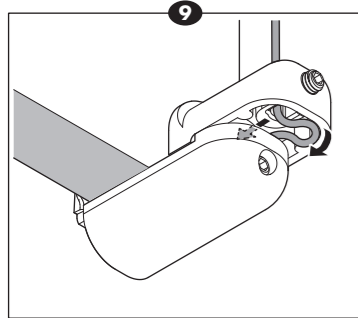
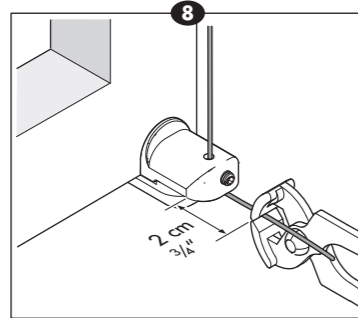
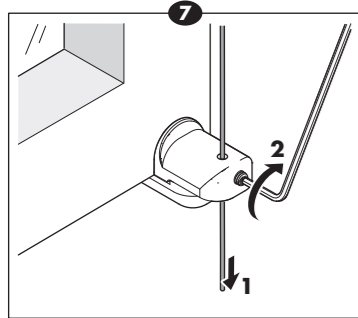
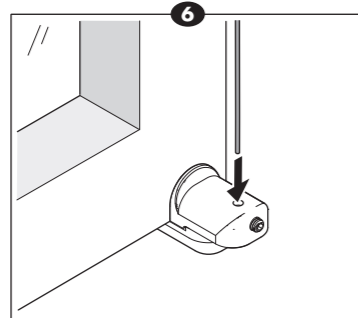
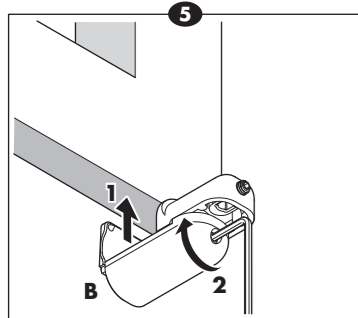
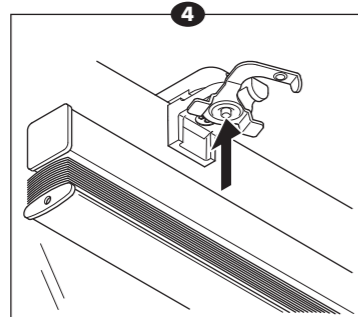
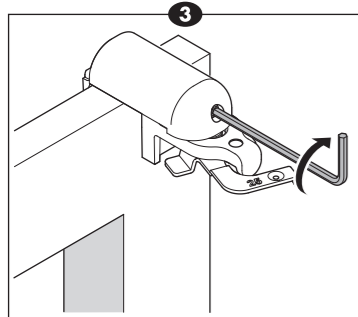
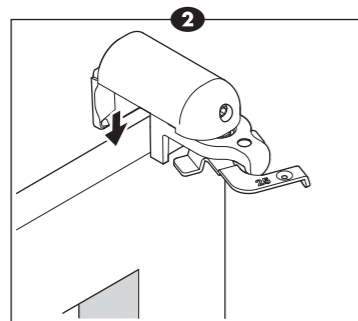
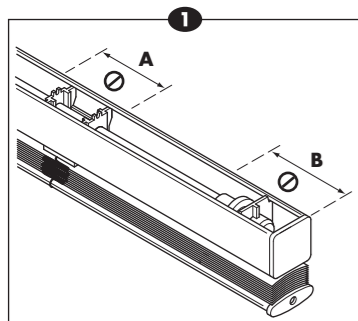
- ▼ Markieren Sie die Lage der Halterungen auf der Fensterlaibung. Verteilen Sie die Halterungen so gleichmäßig wie möglich über die Länge des Jalousienkastens.
ACHTUNG: Bringen Sie die Halterungen nicht direkt über den Leiterbändern (A) und der Bedienvorrichtung (B) an! (1)

Befestigen Sie die Klemmvorrichtung am Fenster

- ▼ Bringen Sie die Klemmträger am Rand des Fensters an (2) und ziehen Sie die Schrauben an der Vorderseite der Klemmen fest um diese zu spannen. (3)
- ▼ Drücken Sie den Jalousiekasten gegen die Halterungen (4), und klemmen Sie ihn mit der Gelenklasche fest. (5)
- ▼ Bringen Sie die Klemmvorrichtung für die Spannschnüre (B) über der Oberkante der Fensterlaibung (5-1) an und ziehen Sie die Schrauben an der Vorderseite der Klemmen fest, um diese zu spannen. (5-2)
- ▼ Führen Sie die Spanndrähte durch die Lochungen in den Klemmträgern (B). (6)
- ▼ Spannen Sie die Spanndrähte (7-1) und klemmen Sie sie mit den Spanschrauben fest. (7-2)
- ▼ Schneiden Sie die Schnüre in einem Abstand von 2 cm ab, damit sie eventuell erneut montiert werden können (8)
- ▼ Die herausragenden Drahtenden können in den Klemmträgern aufbewahrt werden: stecken Sie das Drahtende zwischen die beiden Hälften des Klemmträgers und drücken Sie das Drahtende außer Sicht. (9)

Pflege

Die Horizontal-Jalousien können mit einem leicht angefeuchteten Tuch gereinigt werden.



DK

! Læs brugsanvisningen inden produktet tages i brug!

- ▼ Man kan selv installere produktet.
- ▼ Gem den medleverede brugsanvisning!

Brug

Ved montering af produktet på dreje- og vippevinduer.

Bestem støtternes placering

- ▼ Marker placeringen af støtterne på vinduesrammen. Fordel støtterne så jævnt som muligt over topbjælkens længde. **BEMÆRK:** Anbring ikke støtterne direkte over (stige)snorene (A) og den fungerende mekanisme (B)! (1)

Fastgørelse af klemmanordninger på vinduet

- ▼ Anbring klemmanordningerne på kanten af vinduet (2) og skru skrueerne fast på forsiden af klemmerne for at sætte spænding på klemmerne. (3)
- ▼ Tryk jalousiens topbjælke mod støtterne (4), og klik den på ved hjælp af den (lille) hængslede plade. (5)
- ▼ Anbring støtterne til snorene (B) i bunden af rammen (5-1) og skru skrueerne på forsiden af klemmerne i, for at stramme dem. (5-2)
- ▼ Før spændetrådene gennem hullerne i klemmanordningerne (B). (6)
- ▼ Spænd spændetrådene (7-1) og klem dem fast med spændskruerne. (7-2)
- ▼ Klip snorene af omkring 2 cm nede for at sikre at det er muligt at justere igen på et senere tidspunkt. (8)
- ▼ De udstikkende trådender kan opbevares i klemmanordningerne: stik tråddenden ind mellem klemmanordningens to halvdele og skub tråddenden ud af syne. (9)

Vedligeholdelse

De vandrette jalousier kan rengøres med en let fugtig klud.

S

! Läs bruksanvisningen innan du använder produkten!

- ▼ Denna produkt kan monteras av en gör-det-självare.
- ▼ Spara de medföljande instruktionerna!

Användning

För montering av en produkt på dreh-kipp-fönster

Bestäm hållarnas placering

- ▼ Markera stödets position på fönsterramen. Fördela stöden så jämnt som möjligt ovanpå lådan. **OBSERVERA:** Fäst inte stöden precis ovanför (hak)linorna (A) och arbetsmekanismen (B)! (1)

Placering av stöden

- ▼ Placera klämfästena på fönsterkanten (2) och dra åt skruvarna på framsidan av fästena för att spänna dem. (3)
- ▼ Tryck persiennlådans ovansida mot stöden (4), och kläm fast den med hjälp av den (lilla) gångjärnsförsedda plattan. (5)
- ▼ Placera hållarna till spännlinorna (B) längst ned på ramen (5-1) och skruva i skruvarna på klämmornas framsida för att spänna dem. (5-2)
- ▼ För in spännlinorna genom öppningarna i hållarna (B). (6)
- ▼ Se till att linorna är spända (7-1) och kläm fast dem med spännskruvarna. (7-2)
- ▼ Skär av linorna vid en längd på ungefär 2 cm, så att de kan monteras i ett senare tillfälle. (8)
- ▼ Linornas utstickande ändrar kan döljas i hållarna: stick in linans ände mellan hållarens två halvor och tryck tills den inte syns längre. (9)

Underhåll

De horisontella persiennerna kan rengöras med en (lät) fuktad trasa.

N

! Les brugsanvisningen før du tar i bruk produktet!

- ▼ Dette produktet kan monteres av en som ikke er fagmann.
- ▼ Ta vare på instruksjonene som leveres med produktet!

Bruk

For montering av produktet på vippe- og dreivinduer.

Bestem støttens plassering

- ▼ Marker posisjonene til støttene på vindusrammen. Fordel støttene så jevnt som mulig på den øvre delen. **ADVARSEL:** Ikke fest støttene rett over snorene (A) og betjeningsmekanismen (B)! (1)

Plassering av støttene

- ▼ Plasser klemmebrakettene på kanten av vinduet (2) og stram skruene på forsiden av klemmene slik at disse strammes. (3)
- ▼ Press persiennens øvre del mot støttene (4) og fest den ved hjelp av den (lille) hengslede platen. (5)
- ▼ Plasser støttene til stramme-wirene (B) nederst på rammen (5-1) og fest skruene på fremsiden av klemmene for å stramme dem. (5-2)
- ▼ Før strammesnorene gjennom hullene i monteringsbrakettene (B). (6)
- ▼ Stram strammesnorene (7-1) riktig og fest dem med strammeskrueene. (7-2)
- ▼ Kutt wirene, men la det være cirka 2 cm igjen slik at de eventuelt kan monteres på nytt en annen gang. (8)
- ▼ De fremtredende snorendene kan stappes vekk i monteringsbrakettene: sett inn snorendene mellom de to halvdelene og skjul dem bak. (9)

Vedlikehold

Persiennen kan rengjøres med en klut som er litt (så vidt) fuktig.

PL

! Przed przystąpieniem do korzystania z produktu zapoznać się z instrukcją!

- ▼ Produkt może zostać zainstalowany samodzielnie.
- ▼ Załączoną instrukcję należy zachować!

Zastosowanie

Przy montażu produktu przy oknach rozwieranych i oknach uchylno-rozwieranych.

Określenie umieszczenia uchwytów

- ▼ Zaznaczyć położenie uchwytów na ramie okiennej. Rozmieścić uchwyty w miarę możliwości równomiernie na długości górnej szyny. **UWAGA:** Nie umieszczać uchwytów tuż powyżej linek drabinki (A) oraz mechanizmu obsługi (B)! (1)

Mocowanie uchwytów zaciskowych do okna

- ▼ Umieścić uchwyty zaciskowe na krawędzi okna (2) i przykręcić wkręty do przedniej strony zacisków, tak aby były one napięte. (3)
- ▼ Docisnąć górną szynę żaluzji do uchwytów (4) i unieruchomić go przy pomocy płytki na zawiasach. (5)
- ▼ Umieścić uchwyty zaciskowe linek napinających (B) nad dolną częścią ramy (5-1) i przykręcić wkręty do przedniej strony zacisków, tak aby były one napięte. (5-2)
- ▼ Przeprowadzić linki napinające przez otwory w zaciskach (B). (6)
- ▼ Naprężyć linki napinające (7-1) i unieruchomić śrubami naciągowymi. (7-2)
- ▼ Odciąć linki około 2 cm niżej, aby możliwy był ich ewentualny późniejszy montaż. (8)
- ▼ Wystające końce drutu mogą zostać schowane w zacisku: włożyć koniec drutu pomiędzy połówką zacisku i ukryć końcówkę. (9)

Konserwacja

Żaluzje poziome można czyścić przy pomocy lekko zwilżonej szmatki.

E

! ¡Antes de utilizarse el producto deben leerse las instrucciones de uso!

- ▼ Este producto puede ser instalado por un aficionado al bricolaje.
- ▼ ¡Conserve las instrucciones suministradas!

Uso

Al montar un producto en ventanas basculantes y giratorias.

Determinar la colocación de los apoyos

- ▼ Marque las posiciones de los apoyos sobre el marco. Repartir los apoyos de la forma más igual posible a lo largo del cajón superior. **ATENCIÓN:** ¡No colocar los apoyos justo encima de las cuerdas de escala (A) y el mecanismo de mando (B)! (1)

Sujetar los soportes apertados en la ventana

- ▼ Coloque los soportes de fijación al borde de la ventana (2) y apriete los tornillos en la parte delantera de los soportes para tensarlos. (3)
- ▼ Presionar el cajón superior de la persiana contra los apoyos (4) y fijar el mismo por medio de la placa giratoria. (5)
- ▼ Coloque los soportes apertados para los hilos tensores (B) en la parte inferior del marco (5-1), apretando los tornillos en la parte delantera de los soportes para tensarlos. (5-2)
- ▼ Inserte los hilos tensores por los orificios de los soportes de montaje (B). (6)
- ▼ Ajuste los hilos tensores (7-1) con la tensión correcta y fíjelos con los tornillos tensores. (7-2)
- ▼ Corte los hilos a 2 cm (3/4") aproximadamente, de manera que puedan ser montados nuevamente con posterioridad. (8)
- ▼ Los extremos del hilo que sobresalgan pueden esconderse en los soportes de montaje: inserte el extremo del hilo entre las dos mitades del soporte del montaje de forma que no se vea. (9)

Mantenimiento

Las persianas horizontales se pueden limpiar con un trapo humedecido ligeramente.

I

! Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il prodotto!

- ▼ Questo prodotto può essere installato da un fai-da-te.
- ▼ Conservare le istruzioni fornite!

Utilizzo

In caso di montaggio del prodotto su finestre girevoli e ribaltabili.

Stabilire la posizione dei supporti

- ▼ Marcare le posizioni dei supporti sull'infisso. Distribuire i supporti sulla lunghezza della cassetta superiore a distanza regolare. **ATTENZIONE:** Non fissare i supporti direttamente sopra i cordoni (A) e il meccanismo di comando (B)! (1)

Fissaggio del supporto del morsetto alla finestra

- ▼ Posizionare i supporti dei morsetti sul bordo della finestra (2) e fissare le viti sul lato anteriore delle flange per metterle in tensione. (3)
- ▼ Spingere la cassetta superiore della veneziana contro i supporti (4) e serrarla con la piastrina a cerniera. (5)
- ▼ Posizionare i supporti dei morsetti per i cavi tenditori (B) sul lato inferiore dell'infisso (5-1) e fissare le viti sul lato anteriore delle flange per metterle in tensione. (5-2)
- ▼ Fare passare i tenditori attraverso i fori dei supporti di serraggio (B). (6)
- ▼ Tirare i tenditori (7-1) e serrarli con le viti. (7-2)
- ▼ Tagliare i cavi lasciando circa 2 cm di lunghezza, in modo da poterli eventualmente rimontare in seguito. (8)
- ▼ Le estremità sporgenti dei cavi si possono inserire nei supporti di serraggio come segue: fare passare l'estremità del cavo fra le due metà del supporto di serraggio e spingerla fino a nascondersela. (9)

Manutenzione

Le veneziane a lamine orizzontali possono essere pulite con un panno leggermente inumidito.

P

! Deverá ler as instruções de utilização antes de utilizar o produto!

- ▼ Este produto pode ser instalado por qualquer pessoa.
- ▼ Guarde as instruções fornecidas!

Funcionamento

Para a montagem de um produto em janelas oscilantes e rotativas.

Determinação da colocação dos suportes

- ▼ Marque as posições dos suportes contra o caixilho da janela. Coloque o melhor possível os suportes por igual a todo o comprimento da barra superior. **ATENÇÃO:** Não coloque directamente por cima das cordas (A) e do mecanismo de controlo (B)! (1)

Posicionamento dos suportes

- ▼ Coloque os apoios de aperto na borda da janela (2) e aparafuse-os na parte da frente dos grampos de forma a apertá-los. (3)
- ▼ Carregue a barra superior dos estores contra os suportes (4) e fixe-a através da chapa articulada. (5)
- ▼ Posicione os suportes para os cabos tensores (B) na parte inferior do caixilho (5-1) e aparafuse-os na parte da frente dos grampos de forma a apertá-los. (5-2)
- ▼ Introduza os fios tensores através dos entalhes situados nos suportes de aperto (B). (6)
- ▼ Tensione os fios tensores (7-1) e aperte-os bem através dos tensores. (7-2)
- ▼ Corte os cabos a cerca de 2 cm, de forma a assegurar que estes possam ser novamente instalados mais tarde, se necessário. (8)
- ▼ As extremidades tensoras salientes podem ser ocultadas nos suportes de aperto: introduza a extremidade tensora entre as duas metades do suporte de aperto e empurre-a até deixar de ficar visível. (9)

Manutenção

Os estores horizontais podem ser limpos com um pano suave ligeiramente humedecido.